

## Neues Singbuch mit Schweizer Volksliedern *(Version française ci-dessous)*

In der "chorlosen" Zeit, in der mit wenigen Ausnahmen im Profi-, Kinder- und Jugendchorbereich alle Proben, Konzerte und Live-Aktivitäten abgesagt sind, plant die Schweizerische Föderation Europa Cantat SFEC einen substantiellen Beitrag für die Schweizer Chorszene.

In enger Zusammenarbeit mit dem Verlag Singbuch.ch und der Schweizerischen Chorvereinigung SCV entsteht eine Sammlung mit ausgewählten Chorarrangements Schweizer Volkslieder. Die Idee dahinter ist, herausragende aber auch selten zu hörende Volksliedsätze aus den vier Sprachregionen in einer einzigen Ausgabe zu vereinigen. Damit entsteht ein bereichernder Sammelband für Chöre und ein nicht zu unterschätzender Fundus für Chorleiter\*innen.

Letztere werden insofern aktiv in die Entstehung mit einbezogen, indem sie der Jury ihre engsten Favoriten zur Auswahl vorschlagen können. Im Falle eines Abdrucks erhalten sie als Gegenleistung ein Gratisexemplar des neuen Singbuchs. Auch Komponist\*innen sind eingeladen ihre Volksliedarrangements bzw. Sätze im Volkston für gemischten Chor (S,A,T,B/ S,A,B/ etc.) oder gleiche Stimmen (S1,S2,A/ T1,T2,B/ etc.) einzusenden; Übersetzungen in die frz. bzw. dt. Sprache sind dabei erwünscht. Auch in diesem Fall befindet die Fachjury aus Mitgliedern des SFEC-Vorstands und der SCV-Musikkommission über eine Auswahl für die Veröffentlichung. Bei einer Berücksichtigung sind die Klärung der Abdruckrechte bei bereits verlegten Sätzen bzw. die Zahlung eines moderaten Honorars vorgesehen.

Das Singbuch soll bis Ende 2022 fertiggestellt sein. Einsendungen von Chorleiter\*innen und Komponist\*innen in möglichst digitaler Form sind **bis zum 31. Juli 2021** erbeten an:

[schweizervolkslieder@gmail.com](mailto:schweizervolkslieder@gmail.com)

## ***Nouveau Songbook de chants populaires suisses*** (deutsche Version weiter oben)

*En cette période de disette chorale, où toutes les répétitions, les concerts et les activités en direct sont annulés exception faite pour les chœurs professionnels, d'enfants et de jeunes, la Fédération Suisse Europa Cantat (FSEC) souhaite lancer un projet d'importance pour la vie chorale de notre pays.*

*En étroite collaboration avec la maison d'édition Singbuch.ch et l'Union Suisse des Chorales (USC), un recueil comprenant une sélection d'arrangements de chansons populaires pour chœurs est en cours de création. L'idée est de réunir en une seule édition des oeuvres à caractère exceptionnel ou rarement entendues en provenance des quatre régions linguistiques du pays. Cette anthologie contribuera à enrichir aussi bien le répertoire de nos chorales que la bibliothèque de base de leurs directeurs et directrices.*

*Ces derniers sont appelés à participer activement à la création du volume en suggérant au jury leurs coups de cœur. Si l'une des pièces proposées est retenue pour l'édition, ils recevront en retour un exemplaire gratuit du nouveau recueil. Les compositrices et compositeurs sont également invités à soumettre leurs arrangements de chansons folkloriques ou leurs compositions dans un style proche de la musique populaire. Les oeuvres doivent être écrites pour chœurs mixtes (SATB, SAB etc.) ou pour voix égales (SSA, TTB etc.); une traduction du texte en langue française ou allemande est souhaitée. Le jury d'experts composé de membres du comité directeur de la FSEC et de la commission de musique de l'USC sélectionnera les oeuvres destinées à la publication. Les compositeurs obtiendront les dédommagements nécessaires concernant les droits d'auteur pour les pièces déjà éditées; une rétribution modérée est prévue pour les oeuvres non encore éditées.*

*Le recueil de chants doit être achevé d'ici la fin de l'année 2022. Les cheffes et chefs de chœur ainsi que les compositrices et compositeurs doivent envoyer leurs propositions, de préférence sous forme numérique, **avant le 31 juillet 2021** à l'adresse suivante : [schweizervolkslieder@gmail.com](mailto:schweizervolkslieder@gmail.com)*